



## Editorial

Voici le troisième numéro d'ArchiDoc News, la lettre d'information du service archives et documentation de la DG Victimes de la Guerre. Les précédentes éditions ont déjà suscité bon nombre de réactions positives. En complément du site web remanié, elle permet au service de se faire connaître auprès d'un public plus vaste.

Cette fois encore, nous mettrons en lumière une petite partie de nos archives et nous aborderons l'une des figures qui a eu une action déterminante pour le service. Vous trouverez par ailleurs une liste des acquisitions récentes de la bibliothèque, un compte rendu succinct de la visite au CARCoB ainsi qu'un bref exposé de la collaboration avec le Musée Juif de Belgique. Enfin, nous aborderons également le projet relatif au traitement des dossiers personnels.

## L'équipe ArchiDoc

## Projet informatique: les dossiers personnels SDR

### Présentation de la source

#### Les dossiers personnels et la documentation

Le service archives et documentation gère environ 600.000 dossiers personnels SDR<sup>1</sup>. Ce sont des dossiers nominatifs qui contiennent des documents administratifs (correspondance, attestations, présomption de décès...) et des pièces historiques. Ils comprennent également des formulaires de renseignements, complétés par notre administration et qui renvoient vers un document de la documentation générale (par exemple: si une victime est reprise dans un registre de prison, le formulaire de renseignement, glissé dans le dossier personnel SDR, le mentionnera avec la référence au document original).

Ces dossiers concernent essentiellement des victimes civiles belges ou vivant en Belgique au moment du conflit. Ils contiennent, par exemple, des documents relatifs au travail obligatoire, à l'arrestation, à l'incarcération, à la déportation, au jugement rendu par les tribunaux allemands, au décès et au rapatriement des victimes.

Les dossiers personnels SDR ont été créés à des fins essentiellement administratives. Les documents qu'ils contiennent servaient (et servent encore) de preuves notamment pour l'obtention des statuts de reconnaissance nationale et/ou des pensions d'invalidité. A l'heure actuelle, ces dossiers sont surtout utilisés par les historiens et les chercheurs qui s'intéressent à la Seconde Guerre mondiale et par les personnes qui font des recherches sur un membre de leur famille<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> SDR signifie Service Documentation et Recherches. Il s'agit de l'ancienne dénomination du service archives et documentation. Pour les conditions de consultation des dossiers personnels SDR, voir le point consacré aux conditions de consultation.

<sup>2</sup> Voir notamment la rubrique « fonds particulier ».

Le fonds est composé de trois séries différentes:

- les dossiers classés avec un numéro de dossier à six chiffres ont été complétés au fil des années, notamment pour la constitution des dossiers de statuts de reconnaissance nationale, avec tous les documents concernant une personne (par exemple: les dossiers décès, les cartes de rapatriement SHAEF). Cette série se compose d'environ 390.000 dossiers et est alimentée régulièrement.
- les dossiers classés par ordre alphabétique: ces dossiers, classés par ordre alphabétique du nom de famille, contiennent quelques documents mais ne sont pas complets. Ils ne comprennent pas, par exemple, la décision de présomption de décès.
- les documents non constitués en dossiers et classés par ordre alphabétique, communément appelés «la doc»: ces documents sont, petit à petit, versés dans les dossiers personnels SDR pour les compléter ou servent à créer de nouveaux dossiers.

#### Musnet: base de données documentaire

Musnet est une base de données documentaire acquise par le service en 2004 auprès de la firme Infogenia. Elle se compose de cinq bases de données distinctes qui peuvent être reliées entre elles:

- Les dossiers personnels SDR
- Le fichier "matières"<sup>3</sup>
- Les livres
- Les périodiques
- Le thésaurus

Au niveau des dossiers personnels SDR, seules les données d'identification (noms, prénoms, dates de naissance, numéros des dossiers, etc.) sont encodées.

<sup>3</sup> Le fichier "matières" fera l'objet d'une description plus détaillée dans un prochain numéro d'ArchiDoc News.

(Suite)

## Le projet de base de données

La mise en place du projet d'encodage des dossiers personnels SDR implique plusieurs étapes :

### 1. La rationalisation des fichiers de recherche

Deux fichiers distincts permettent de retrouver un dossier personnel SDR :

- Le Fichier SDR général
- Le Fichier SDR entrées – sorties

Chaque fois qu'un dossier était sorti du classement, soit la fiche du fichier SDR général passait dans le fichier SDR entrées – sorties, soit une nouvelle fiche était créée dans le fichier SDR entrées – sorties. Les deux fichiers doivent donc être unifiés car une fiche peut se retrouver dans les deux fichiers mais une autre ne peut se trouver que dans un seul des deux.

### 2. L'encodage des données

Comme précisé ci-dessus, seules les données d'identification permettant de retrouver le dossier sont encodées.

### 3. L'alimentation des dossiers personnels SDR

Une fois encodés, les dossiers classés par ordre alphabétique sont enrichis avec des documents provenant de plusieurs fonds et/ou fichiers :

- la « doc », c'est-à-dire la documentation, qui n'est pas encore constituée en dossiers
- les dossiers décès contenant, entre autres, la décision de présomption de décès
- les cartes de rapatriement SHAEF
- les fiches de recensement établies par les familles après la guerre
- les documents Überweisungschein (fiches allemandes établies pour les travailleurs volontaires ou obligatoires)
- les demandes de passeport des travailleurs volontaires ou obligatoires

Une fois les dossiers complétés, ils reçoivent un numéro et sont classés parmi les dossiers numériques.

### 4. La création de nouveaux dossiers

Les documents se trouvant dans la « doc » et pour lesquels il n'existe aucun dossier alphabétique, sont constitués en dossiers et reçoivent également un numéro de classement.

Chaque étape du projet fait l'objet de contrôles et de corrections par le gestionnaire du projet.

## Quelques chiffres

Depuis le lancement du projet en 2003 :

- 107.394 dossiers ont été encodés dans Musnet. Les dossiers commençant par les lettres A et E ont été entièrement encodés ; les dossiers commençant par les lettres B et C ont été partiellement encodés.
- 117.227 dossiers ont été enrichis et créés à partir de plusieurs fonds documentaires. Tous les dossiers commençant par la lettre A qui étaient classés par ordre alphabétique ont reçu un numéro de classement<sup>4</sup>.

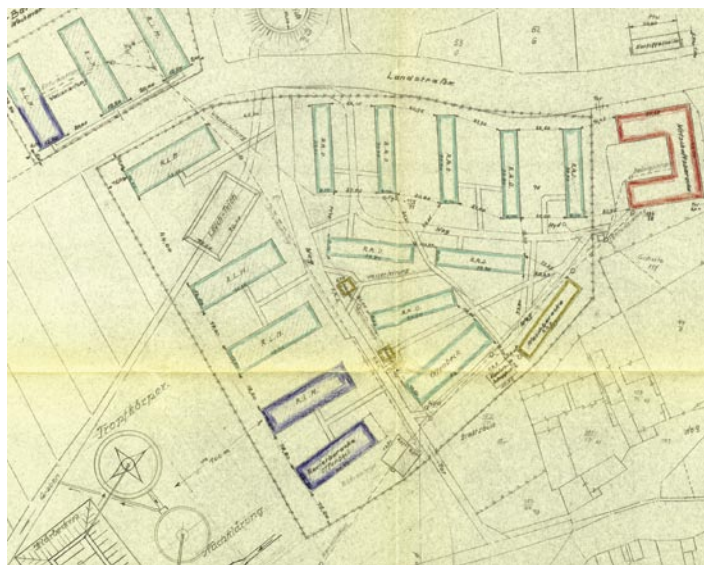
<sup>4</sup> Lors d'une demande de recherche, si le dossier retrouvé est un dossier classé par ordre alphabétique ou si le dossier doit être constitué à partir de la documentation, il est complété et reçoit également un numéro de classement.

## Activités

### Fonds particulier: Archives Buchenwald

On trouve, dans les archives de la DG Victimes de la Guerre, sous la cote d'archives R696/Tr255612/5-22, sept dossiers contenant un ensemble très inhabituel de documents. Il s'agit notamment des archives personnelles – ou au moins d'une partie de celles-ci – d'Erwin Ding-Schuler, SS-Sturmbannführer et médecin à l'Hygiene-Institut der Waffen-SS pendant la guerre.

La présence d'un fonds relatif à Ding-Schuler au sein des documents concernant principalement la détention et la mise au travail des victimes de la Deuxième Guerre mondiale n'en est que plus remarquable : il fut en effet, dès 1938, un des médecins SS du camp de concentration de Buchenwald<sup>5</sup>. De 1942 à la fin de la guerre, il y procéda également à des expériences médicales. Des vaccins expérimentaux contre le typhus exanthématique furent ainsi testés sur près d'un millier de prisonniers, expériences dont l'issue était parfois mortelle. Son assistant fut Eugen Kogon, lui-même prisonnier et qui, après la guerre, allait rédiger un ouvrage majeur sur le système des camps de concentration<sup>6</sup>. Ding-Schuler ne comparut jamais en justice : il se suicida le 11 août 1945, après avoir été fait prisonnier.



Détail d'un plan d'Harzungen, commando extérieur de Buchenwald, daté d'octobre 1944. Les baraques des prisonniers sont indiquées en vert, les baraques "hôpital" en bleu. En dessous à gauche, la station d'épuration prévue par Ding-Schuler, SVG-DOS

Mais les documents les plus intéressants qui se trouvent dans les archives ne sont pas les documents personnels. Bien qu'ils permettent de se faire une idée de l'univers personnel de cet homme – notamment la correspondance qu'il entretenait avec son épouse, ce qui peut s'avérer très utile pour l'étude, par exemple, des biographies des criminels de guerre – d'autres documents sont bien plus importants encore. Citons ainsi le journal de bord que son service tenait en 1943, ainsi que la correspondance qu'il entretenait avec l'Hygiene-Institut de la SS à Berlin.

La collection de cartes et de plans est tout à fait inédite. Une des spécialisations de Ding-Schuler était l'organisation du drainage et de l'assainissement des camps. Vu l'absence d'hygiène dans les camps de concentration et le danger permanent d'épidémies, cette mission n'était pas sans importance. Il a ainsi conçu l'installation de drainage de certains Aussenkommandos, des subdivisions des camps de concentration eux-mêmes. Les plans originaux de ces installations se trouvent encore dans ses archives personnelles. Nous avons dès lors pris contact avec le Dr. Regine Heubaum du KZ-Gedenkstätte Mittelbau-

Dora. Elle nous a indiqué que ces cartes étaient très importantes parce qu'elles donnent une reproduction, rigoureuse et à l'échelle, d'un grand nombre de ces commandos extérieurs comme celui de Ellrich-Juliusshütte, où des recherches archéologiques ont lieu pour le moment. D'autres commandos extérieurs, souvent presque inconnus comme Sollstedt, Stempeda, B2 et B3, ont eux aussi pu être étudiés à l'aide de cartes précises.

En raison du caractère exceptionnel du matériel, nous avons opté pour la numérisation du fonds. Les petits documents ont été scannés dans notre salle de lecture par Regine Heubaum et Sabine Stein (de la Stiftung Gedenkstätten Buchenwald und Mittelbau-Dora). Pour les plus grands dessins demandant un traitement distinct, nous avons pris contact avec la Bibliothèque royale de Belgique. Celle-ci dispose en effet d'un matériel adapté au moyen duquel les cartes, qui font parfois jusqu'à un mètre cinquante de large, ont pu être scannées en une seule fois. Nous tenons dès lors à remercier ici Monsieur Alain Goossens, qui nous a apporté une aide précieuse.

De la sorte, les archives pourront également être consultées par les chercheurs en Allemagne. En même temps, la pérennité des documents est garantie, les pièces originales ne devant plus faire l'objet de manipulations.

<sup>5</sup>E. Klee, 'Das Personenlexikon zum Dritten Reich: Wer war was vor und nach 1945', Frankfurt am Main, 2007, p. 111.  
<sup>6</sup>E. Kogon, 'Der SS-Staat. Das System der deutschen Konzentrationslager', Düsseldorf, 1946, 339 p.

## Collaboration avec le Musée Juif de Belgique

Madame Annie Sliwka travaille depuis avril 2008 en qualité de bénévole au service archives et documentation. Etant donné son intérêt réel pour les enfants juifs cachés pendant la guerre ou placés dans des homes tant pendant qu'à la fin de la guerre, elle s'est consacrée au fonds des homes de l'Aide aux Israélites Victimes de la Guerre (AIVG) soit les homes de Boitsfort, Marquain, Anderlecht, de Ronquières, Wezembeek et Aische-en-Refail. Son travail a consisté à encoder les données d'identification des enfants placés: le nom du home où ils se trouvaient, les dates de placement et le cas échéant, des informations sur la déportation de leurs parents.

Madame Sliwka encode actuellement les données des carnets du Comité de Défense des Juifs (CDJ) qui contiennent des informations codées sur les enfants juifs cachés pendant la guerre et les enfants placés dans des homes après la guerre. Ce travail fera l'objet d'un article dans un prochain numéro d'ArchiDoc News.

Grâce à Madame Anne Cherton, conseillère scientifique au Musée Juif de Belgique, une collaboration a été mise sur pied avec le Musée qui possède de nombreux documents sur le placement des enfants juifs après la guerre, notamment le fonds Marie Albert. Une base de données commune a été créée dans laquelle Madame Sliwka ajoute les données du Musée Juif de Belgique à celles de la DG Victimes de la Guerre. Cette base de données est en cours de corrections auprès des deux institutions.

Dans le cadre de ce projet, Madame Cherton nous a autorisés à consulter les archives conservées par le Musée concernant le recensement et la déportation des Juifs de Belgique, notamment le Registre des Juifs. Nous la remercions chaleureusement pour sa gentillesse et son expertise.

## Visite du service archives et documentation au CARCOB

Les visites de centre d'archives ont pour objectif d'établir une collaboration entre deux institutions afin de pouvoir aider les chercheurs et de pouvoir les diriger au mieux dans leurs recherches.

Dans le cadre de ces visites, les historiens du service archives et documentation se sont rendus au Centre des Archives Communistes en Belgique (asbl) afin d'avoir un aperçu des documents concernant la Seconde Guerre mondiale.

Nous avons pu, entre autres, découvrir les collections de journaux de la presse clandestine et du Drapeau Rouge; les dossiers personnels et d'enquête de la Commission de contrôle politique et l'impressionnante bibliothèque.

## Une figure marquante



fonds privé

Marie Vandenberghe naît à Hassav-Yourte (Caucase) le 21 juillet 1908 sous le nom de Marouschka Babechko. Elle arrive en Belgique en 1927 et acquiert la nationalité belge par mariage en 1933. Elle est engagée au Commissariat belge au Rapatriement le 1<sup>er</sup> novembre 1945 en tant qu'officier de recherche et chef de mission à Berlin. En février 1947, elle devient également officiellement responsable pour la Croix-Rouge de Belgique de l'identification et du rapatriement des corps des Belges de la zone soviétique d'Allemagne, pour le compte du Ministère de l'Intérieur. En juin 1947, elle entre au service « recherches, documentation et décès » du Ministère de la Reconstruction<sup>7</sup> où elle cumule rapidement les fonctions de chef du service missions à l'étranger et de chef du service des recherches en Belgique. Admise à la retraite en juillet 1973, elle décède en décembre 1995 à l'âge de 88 ans.

Elle a collaboré notamment à la mise en œuvre du statut des prisonniers politiques. Après avoir mis au point un plan de recherches systématiques, elle parvint à récolter une énorme documentation, tant d'ordre judiciaire que d'ordre administratif, concernant notamment la mise au travail.

<sup>7</sup>Les officiers de recherches du Commissariat belge au Rapatriement sont intégrés au Ministère de la Reconstruction en date du 1<sup>er</sup> avril 1947. Madame Vandenberghe y arrive plus tardivement suite à sa mission en zone soviétique d'Allemagne.

## Règles de consultation des dossiers personnels (SDR et statuts) des Victimes de guerre

Pour des raisons de protection de la vie privée, les dossiers personnels (SDR et statuts) conservés par la DG Victimes de la Guerre ne sont consultables que sous certaines conditions énumérées ci-dessous.

Les personnes autorisées à consulter les dossiers individuels sont:

- les victimes elles-mêmes
- si la victime est décédée, les membres de la famille proche de la victime: conjoint, enfants et petits-enfants
- les chercheurs/étudiants issus d'une institution scientifique (université, musée, etc...) moyennant une lettre de recommandation et une explication de l'objectif de la recherche
- les membres de la famille éloignée, moyennant une autorisation de la victime elle-même ou, si la victime est décédée, de son conjoint ou des enfants de la victime
- Les personnes effectuant une recherche généalogique moyennant une autorisation de la victime elle-même ou, si la victime est décédée, de son conjoint ou des enfants de la victime et une explication de l'objectif de la recherche

- Les personnes effectuant une recherche dans le cadre d'une étude locale moyennant une autorisation de la victime elle-même ou, si la victime est décédée, de son conjoint ou des enfants de la victime et une explication de l'objectif de la recherche

Si la personne qui demande à consulter le(s) dossier(s) ne peut fournir l'autorisation requise, la DG Victimes de la Guerre lui enverra par courrier ou par mail, des informations issues des dossiers individuels mais uniquement pour les personnes décédées.

La DG Victimes de la Guerre est juge, en fonction des circonstances de fait, de l'opportunité de l'envoi ou non d'un parcours résumé du dossier.

La DG Victimes de la Guerre se réserve également le droit de refuser la consultation des dossiers si les objectifs de la recherche portent atteinte à la vie privée de la victime.

Toute personne ne remplissant pas ces conditions se verra refuser l'accès aux dossiers.

Il est à noter que la documentation dite « générale » est, quant à elle, accessible à tous, à de rares exceptions près.

## Acquisitions récentes

ADMINISTRATION COMMUNALE HAM-SUR-HEURE – NALINNES, Devoir de mémoire! Statuts de reconnaissance nationale! - Ham-sur-Heure – Nalinnes: Administration communale de et à Ham-sur-Heure - Nalinnes, 2008.

ARON Paul, Dictionnaire de la Seconde guerre mondiale en Belgique [extraits]. - Bruxelles: André Versailles éditeur, 2008.

BARANOWSKI Frank, Die verdrängte Vergangenheit: Rüstungsproduktion und Zwangsarbeit in Nordthüringen. - Duderstadt: Mecke Druck und Verlag, 2000.

BENKOSKI Hubert, Une famille ordinaire... une famille juive ordinaire: Apfelbaum-Grub, Benkoski-Lipszyc. - Bruxelles: [S.n.], 2008.

BENOUDIZ Sammy, Maurice Orcher: résistant et martyr (1919 - 1944) [Ressource électronique]. - [S.l.]: [S.n.], 2008. - Accès: World Wide Web. URL: <http://mauriceorcher.blogspot.com>. - Description d'après la consultation du 07/04/2009.

BERNARDO Y GARCIA Luis Angel, Miranda de Ebro (Camp d'internement de). - In: Dictionnaire de la Seconde guerre mondiale en Belgique. - Bruxelles: André Versailles éditeur, 2008. - P. 263 - 264.

BOUDIN Robert Hugh, Belgian Protestants in the KZ Mauthausen. - In: Amicale belge des Rescapés du Camp de concentration de Mauthausen.- 2009.

CARDOSI Giuliana, CARDOSI Marisa, CARDOSI Gabriella, La giustizia negata, Clara Pirani, nostra madre, vittima delle leggi razziali: una testimonianza vissuta tra guerra e dopoguerra (Gallarate-Varese-Milano-Fossoli-Auschwitz) 1938 - 1953. - Varese: Edizioni Arterigere/Essezeta, 2005

DAUE Jean-Pierre, Huguette et Léon: chronique d'un amour dramatique. - [S.l.]: Editions OBIDO, [2008].

DE BACKER Henri, Paul Goffin: agent de renseignement et d'action. - [S.l.]: [S.n.], 2009.

DECLERCQ Elle, Het Oostendse verzet in de nadagen van Wereldoorlog II: een lokale studie naar de rol van het verzet in het naoorlogse machtsvacuüm van de bevrijding tot de eerste naoorlogse gemeenteraadsverkiezing. - Universiteit Gent, 2008. - Licentieverhandeling.

DE CRAENE Tim, Semper fidelis? De geschiedenis van de executieorden Rieme en Oostakker. - Universiteit Gent, 2008. - Masterscriptie.

DELPLANQ Thierry, Persécution sur les rives de l'Escaut: les juifs de Tournai face à la législation antisémite, 1940 - 1942. - In: Mémoires de la Société royale d'histoire et d'archéologie de Tournai. - Tome XII (2007), P. 231 - 252.

DERSIN Jacky, Guerre 1940-1945: l'orphelinat Saint-Vincent à Strépy. - [S.l.]: Jacky Dersin, 2009.

DESPIEGELAERE Tine, Belgische verzetsvrouwen in het concentratiekamp Ravensbrück tijdens de Tweede Wereldoorlog: verzet, gevangenschap en solidariteit. - Vrije Universiteit van Brussel (V.U.B.), 2007. - Eindverhandeling.

DEVILLE Quentin, Contribution à l'histoire de la Résistance belge: le Mouvement National Belge et son journal "La Voix des Belges", 1940-44. - Université Libre de Bruxelles (U.L.B.), 2007. - Mémoire de licence.

KZ-GEDENKSTÄTTE FLOSSENBURG, Konzentrationslager Flossenbürg 1938-1945: Katalog zur ständigen Ausstellung. - Flossenbürg: KZ-Gedenkstätte Flossenbürg, Stiftung Bayerische Gedenkstätten, 2008.

LARDIN Marcel, Discours prononcé sur le Monument de Nicolas Compère le 5 octobre 2008 à Anthisnes. - Fraternelle Royale de l'Armée Secrète du CT 9 (Seraing, Flémalle, Condroz et Hesbaye), 2009.

LARDIN Marcel, In Memoriam: Château de Fraiture-en-Condroz en 1944, Mme Marie Guissart née Marie Goffin. - Fraternelle Royale de l'Armée Secrète du CT 9 (Seraing, Flémalle, Condroz et Hesbaye), 2009.

LECLERCQ Danielle, STOUFFS Chantal, Être juif en Belgique pendant la guerre. Dossier enseignant. - Tihange: Centre d'Autoformation et de Formation continuée (C.A.F.), 2008.

LEJEUNE Karl, Die Säuberung. Band 3: verdrängte Erinnerungen - 340 Zeitzeugen berichten. - Büllingen: Lexis, 2008.

MACHTELD Venken, Gemengd huwen, nationaliteit en de verschillen voor mannen en vrouwen: Poolse oudgedienden en Ostarbeiterinnen in België tijdens de Koude Oorlog. - In: Tijdschrift voor Sociale en Economische Geschiedenis. - N°1 (janvier 2008 - 5e jaargang), P. 23 - 48.

MAGHREBI Sandra, Les assassinats de Julien Lahaut et André Cools: étude de cas. - Université Libre de Bruxelles (U.L.B.), 2007. - Mémoire de licence.

MEINEN Insa, Facing deportation: how Jews were arrested in Belgium. - In: Yad Vashem Studies. - N°36/1 (2008), P. 39 - 72.

MEINEN Insa, Le XXIIe convoi: études biographiques (Première partie). - In: Les Cahiers de la Mémoire contemporaine = Bijdragen tot de eigentijdse Herinnering. - N°7 (2007), P. 57 - 109.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES, La chaussée romaine Bavaz-Tongres: Kéle bèle vöye !. - Bruxelles: Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles. Service général des Lettres et du Livre, 2009. -

NATIONAAL COMITÉ 4 EN 5 MEI, Beleidshandreiking beheer en behoud oorlogsmonumenten. - Amsterdam: Nationaal Comité 4 en 5 mei, 2008.

QUADFLIEG Peter, "Zwangssoldaten" und "Ons Jongen": Eupen-Malmedy und Luxemburg als Rekrutierungsgebiet der deutschen Wehrmacht im Zweiten Weltkrieg. - Aachen: Shaker Verlag, 2008.

ROLAND Nicolas, Le rapatriement des prisonniers de guerre belges libérés par l'Armée rouge en 1945 (1945 - 1952). - Université de Liège (Ulg), 2007. - Mémoire de fin d'études.

ROZENBLUM Thierry, Une cité si ardente: l'administration communale de Liège et la persécution des Juifs, 1940-1942. - In: Revue d'histoire de la Shoah. - N°179 (septembre/décembre 2003), P. 9 - 73.

VANDEBROEK Hannelore, Ongekend is onbemd: vrouwelijke weggevoerden voor de verplichte tewerkstelling in Duitsland (1942-1945) en de archieven van de Dienst voor de Oorlogsslachtoffers. - In: Cahiers d'histoire du Temps Présent = Bijdragen tot de Eigentijdse Geschiedenis. - N°19 (mars 2008), P. 181 - 195.

VAN DE PUTTE Lancelot, Het verzet in Erpe-Mere tijdens de Tweede Wereldoorlog. - Universiteit Gent, 2008. - Licentieverhandeling.

VLEMINGCKX Koen, Henri Fuss (1882-1964): la sécurité sociale comme instrument de paix et de justice sociale. - In: Revue belge de sécurité sociale. - N°1 (2009).

WOLLHEIM COMMISSION OF THE GOETHE UNIVERSITY, Wollheim Memorial [Ressource électronique]. - Frankfurt am Main : [S.n.], 2008. - Accès: World Wide Web. URL: <http://www.wollheim-memorial.de/home/de>. - Description d'après la consultation du 07/04/2009.

## Contact

SPF Sécurité Sociale  
Direction générale Victimes de la Guerre  
Service archive et documentation  
31, Square de l'Aviation  
1070 Bruxelles

Tél. : 02/528.91.57  
Fax : 02/528.91.75

E-mail : [archidoc@minsoc.fed.be](mailto:archidoc@minsoc.fed.be)  
Site internet : <http://warvictims.fgov.be>

Ont collaboré à cette édition :

Gert De Prins, Marie Lejeune, Alexandra Matagne, Sylvie Vander Elst

Réalisation : Service Communication, SPF Sécurité sociale

Traduction: Christian Huts, Cindy Jossa

Editeur responsable  
Claire Barette – juillet 2009